

“AUCUNE LANGUE  
NE CONTIENT TOUTE  
LA SAGESSE DU MONDE”

EZRA POUND

Développer des partenariats à l'échelle internationale

Assurer la pertinence de votre communication  
avec chacun de vos interlocuteurs

Mener une action internationale efficace

**BCL** conseil en communication et relations internationales  
vous accompagne :

CONCEPTION DE SÉMINAIRES SPÉCIALISÉS

ACCOMPAGNEMENT EN COMMUNICATION INTERNATIONALE

COMMUNICATION ÉDITORIALE MULTILINGUE

RÉALISATION D'ÉTUDES COMPARATIVES

---

---

---

## LE LANGAGE

---

Maîtriser les outils de communication pour susciter l'adhésion

**BCL** élabore avec vous vos messages et les adapte en fonction des langues, des cultures, des publics

## LES COMPÉTENCES

---

Des atouts pour bâtir des relations internationales de qualité

**BCL** vous accompagne face aux défis des relations internationales

## LES CONNAISSANCES

---

Des repères pour mieux anticiper les évolutions

**BCL** vous aide à approfondir votre connaissance des enjeux de la scène internationale

## VOTRE EXIGENCE : LA QUALITÉ DE L'ÉCRIT MULTILINGUE

- Discours, interventions
- Sites internet / intranet
- Brochures, lettres d'information
- Publications, ouvrages
- Communiqués de presse
- Correspondance
- Textes publicitaires
- Colloques, salons, expositions
- Rapports d'activité

## BCL CONÇOIT ET RÉALISE VOS OUTILS DE COMMUNICATION INTERNATIONALE

- **Rédaction, adaptation, traduction**
- Assistance à la conception des supports
- Participation au processus éditorial
- Conseil linguistique et culturel
- Contrôle qualité et suivi de production

"CHACUNE DE NOS LANGUES  
EST UN FILET JETÉ SUR LA RÉALITÉ DES CHOSES.  
IL EST RARE QUE LES MAILLES COÏNCIDENT."

ANONYME

## VOTRE EXIGENCE : SAVOIR PRENDRE LA PAROLE SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE

- Discours
- Réunions, séminaires, colloques
- Conférences de presse, entretiens avec les journalistes
- Campagnes de financement

## BCL : PERFECTIONNER LES COMPÉTENCES INDIVIDUELLES EN COMMUNICATION INTERNATIONALE

- Audit de compétences
- **Préparer la prise de parole  
dans un contexte international**
- Identifier l'impact positif ou négatif  
du langage selon la culture

“LA PAROLE QUI CONCENTRE UNE GRANDE FORCE DE PENSÉE  
DANS TRÈS PEU DE MOTS EST COMPARABLE À UNE GRAINE QUI,  
ENFOUÏE DANS LA TERRE, DÉVELOPPE UN ARBRE IMMENSE”

VOTRE EXIGENCE :  
AGIR AVEC PERTINENCE  
DANS UN ENVIRONNEMENT INTERNATIONAL

**BCL APPROFONDIT VOTRE CONNAISSANCE  
DU CONTEXTE INTERNATIONAL ET DE SES ENJEUX**

- **Séminaires spécialisés**
- Études comparatives
  - Définir les problématiques stratégiques  
et géopolitiques
  - Sélectionner les intervenants

“IL EST BON DE SAVOIR QUELQUE CHOSE  
DES MŒURS DE DIVERS PEUPLES,  
AFIN DE JUGER DES NÔTRES PLUS SEREINEMENT.”

DESCARTES

Depuis 10 ans, de nombreuses collaborations avec différents entreprises et organismes ont permis à BCL d'étendre ses compétences à de multiples domaines liés au développement durable international : énergie, droit international, recherche et développement, think tanks, enseignement supérieur, culture, santé, action humanitaire, ressources humaines. Quelques clients de BCL communications : l'Agence de Presse AEFC, CAPA Films, CREACO, l'École Polytechnique, Groupe EDF, Électriciens sans Frontières, Entreprise et Personnel, Guidant France, IFRI, Inventive, L'Oréal, Muséum National d'Histoire Naturelle, Agence Signifier

## ÉVÉNEMENTIEL

- Concevoir et organiser des **séminaires**, des **dîners-débats** autour de thématiques liées au développement international dans le cadre d'universités d'entreprises, de rencontres de dirigeants.

## ÉTUDES

### Ressources Humaines :

- Benchmark sur l'**internationalisation des Ressources Humaines** (pratiques comparées de groupes internationaux, dont Accor, Alcatel, Alstom, Aventis, EADS, Fiat, Renault, Suez, Total)

### Communication :

- Études de **perception des messages** auprès de publics internationaux
- **Études comparatives** d'outils de communication internationale

## CONSEIL ET COACHING

### Auprès de dirigeants :

- Élaboration de **discours de dirigeants** à l'occasion de rencontres internationales (Commission Européenne, Davos, Sommet de la Terre de Johannesburg, Conseil Mondial de l'Énergie)
- Accompagnement et conseil en communication lors de **déplacements internationaux** (Amérique du Nord, Amérique du Sud, Égypte, UK, Italie, Allemagne, France)
- Coaching en communication internationale pour les **présentations en anglais** de plus de 300 cadres dirigeants (stratégie d'entreprise, produit, projet, parcours, mission)

### Communication financière internationale :

- Conseil et rédaction des versions internationales de **rapports annuels**
- Assistance à la préparation de **roadshows** : études de perception auprès du public financier anglo-saxon, préparation des messages et des supports de présentation, coaching des Directeurs financiers.

### En communication avec la presse internationale :

- Assistance à l'élaboration de messages, coaching de dirigeants dans le cadre d'**interviews** pour la presse étrangère, accompagnement et debriefing (Financial Times, the Economist, Wall Street Journal)

### En communication internationale externe et interne :

- **Ouvrages** et **brochures** multilingues
- Versions internationales de **sites internet / intranet**, mise à jour
- **Courriers internationaux**
- **Messages multilingues** lors de conférences internationales (panneaux de présentation)
- **Messages d'accueil** multilingues
- Textes multilingues pour **films de présentation**
- **Lettres d'information** et **DVD** internes, textes multilingues
- **Manuels d'usage linguistique** (anglais) et **glossaires**

## DANIELLE BRUNON

### Directrice et fondatrice

Danielle Brunon a fondé le Cabinet-conseil en communication et relations internationales BCL communications en 1998 après dix années consacrées à l'accompagnement et au coaching de dirigeants. Elle a notamment été attachée de communication internationale auprès du Directeur Général Adjoint d'Électricité de France puis conseiller en communication internationale auprès du Président-directeur général pendant six ans. De nationalité française et américaine, elle parle couramment anglais, français, italien, espagnol et elle pratique l'allemand. Elle a vécu en Espagne, en Amérique Latine et a passé sept ans à Rome. Elle a obtenu un double BA en Histoire Européenne et Littérature Française, à l'Université de Columbia/Barnard à New York, puis un DEA de Linguistique comparée à l'université Paris V – René Descartes, en 1995, où elle fut chargée de cours en linguistique de 1998 à 2000. Tout en dirigeant BCL, elle obtient, en 2005, une licence de théologie de la faculté de Louvain-La-Neuve (Belgique) et complète son cursus en Théologie/Philosophie aux Facultés Jésuites de Paris où elle obtient son Baccalauréat Canonique en 2008. Elle travaille plus particulièrement sur la question de l'éthique de la communication internationale.

## TOM STEVENS

### Éditeur (anglais)

Tom Stevens, de nationalité britannique, a rejoint l'équipe BCL communications en tant que rédacteur. Titulaire d'un Master of Studies en littérature anglaise de l'Université d'Oxford, Tom a d'abord occupé la fonction de rédacteur au sein d'une maison d'édition de textes juridiques puis le poste de Senior Project Editor dans une maison d'édition de textes médicaux. Il a été rédacteur/correcteur pour des types de documents variés, ouvrages, documentation technique, sites web, textes professionnels et rapports soumis à des organismes tels que le National Institute for Health and Clinical Excellence. Tout au long de son parcours professionnel, il s'est intéressé au développement international et à l'environnement, offrant ses services au Refugee Council, effectuant un travail de chercheur et rédacteur pour Anti-Slavery International, enseignant et participant à l'élaboration des programmes d'enseignement à Lima, au Pérou. Tom maîtrise couramment l'espagnol et le français et possède de bonnes notions de portugais.

## PATRICIA STUMPF

### Chargée de coordination

Patricia Stumpf, de double nationalité américaine et hongroise, a rejoint BCL communications en 2008, où elle est responsable de la coordination. Titulaire d'un Bachelor of Arts de la Faculty of Languages and Linguistics de l'Université de Georgetown à Washington DC, Patricia vit en Europe depuis cinq ans où elle a travaillé en France et en Hongrie. Forte d'une grande compétence multilingue et de ses connaissances en communication multiculturelle, Patricia a contribué au développement de programmes d'enseignement international, tout en se consacrant également à l'enseignement et à la traduction. Elle complète actuellement un Master en Histoire de l'Art à Paris X. Sa recherche porte sur l'architecture médiévale en Hongrie. Originnaire de la Caroline du Nord, Patricia maîtrise couramment l'anglais, le français et le hongrois, et elle a étudié le mandarin.

## PHILIP GOLUB

### Consultant en Relations Internationales

Philip Golub enseigne les relations internationales à l'Institut d'Études Européennes, à l'université Paris VIII et à l'Institut d'Études Politiques (IEP) de Paris. Il est également consultant auprès de plusieurs revues et collabore régulièrement à des émissions de radio et de télévision. De formation pluridisciplinaire (anthropologie, relations internationales, histoire), il a vécu et travaillé aux États-Unis, en Europe et en Asie orientale.

## SUSAN DAVIDSON-GORSKA

### Consultante en communication financière

Susan Davison-Gorska a travaillé 12 ans pour la banque d'investissement BZW (Barclays) à Paris, puis 5 ans pour BNP-Paribas à Londres. Spécialiste en conseil d'investissement sur les valeurs européennes auprès d'une clientèle britannique, elle coordonne la recherche sur plus d'une centaine de sociétés et organise de nombreux roadshows pour des gérants de fonds anglo-saxons. Elle est titulaire d'un Master of Arts en Littérature Anglaise de l'université de Cambridge.

## JENNIFER MCDONALD

### Consultante en communication internationale

Responsable de la traduction financière en langue anglaise au sein de la banque d'investissement BZW (Barclays) pendant deux ans, Jennifer McDonald est ensuite nommée Editor-in-Chief dans une société spécialisée en traduction financière. Elle y est chargée de la formation et du contrôle qualité auprès d'une équipe d'une trentaine de traducteurs. Elle se consacre aujourd'hui à la communication financière internationale (rapports annuels et financiers, dossiers de presse, roadshows). Diplômée de l'Université de Californie à Santa Barbara en Sciences Politiques, Histoire et Littérature Française, elle vit en France depuis 1987 et travaille avec BCL communications depuis 2000.

## LETITIA FARRIS TOUSSAINT

### Consultante en communication internationale

Après des études scientifiques en Californie et à Paris VII-Jussieu, Letitia Farris Toussaint effectue des missions de recherche, de conservation et de communication environnementale au sein notamment du Museum National d'Histoire Naturelle et du Fonds mondial pour la nature (WWF). Pour le Parc Zoologique de Vincennes, elle réalise une étude visant l'intégration du Parc dans un réseau international selon les directives de l'UICN. Elle mène une campagne de communication internationale pour le Diane Fossey Fund en 2001 et rejoint BCL en 2002. Elle est l'auteur de plusieurs articles et co-auteur de deux ouvrages sur la bio-diversité et le développement durable.

## JEANNETTE DE VIGAN

### Coach en communication internationale

Depuis 20 ans au service d'entreprises françaises, européennes et américaines, Jeannette de Vigan est spécialiste en communication interculturelle et en prise de parole en anglais. Elle a obtenu un BA en Histoire Européenne et Littérature Française dans l'État de New York et a poursuivi des études de linguistique à l'université Paris IV-Sorbonne. Elle vit en France depuis plus de vingt ans.

## CONSEIL ÉDITORIAL - RÉDACTION

Allemand :	Michael Tillmann
Espagnol :	Deborah Rofman
Italien :	Fulvia Alberti
	Marina Ferrario